

Gebruiks- en onderhoudshandleiding

Voorladerwerktuig-programma

GLOBAL

Tang voor foliebalen SH-90AG



Inhoudsopgave

1	Inleiding	5
1.1	Over deze gebruiks- en onderhoudshandleiding	5
1.2	Symbolen in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding	5
2	Gebruik	6
2.1	Beoogd gebruik	6
2.2	Onbeoogd gebruik	6
3	Veiligheidsinstructies	7
3.1	Algemene veiligheidsinstructies	7
3.2	Veilig gebruik van voorladerwerktuigen	7
3.3	Speciale veiligheidsinstructies voor de tang voor foliebalen	12
3.4	Waarschuwingstickers	13
3.5	Positie van de waarschuwingstickers	14
4	Beschrijving van de tang voor foliebalen	15
4.1	Opbouw	15
4.2	Algemene instructies	16
4.3	Ingebruikname	16
5	Onderhoud	18
5.1	Veiligheidsinstructies	18
5.2	Schroefverbindingen	19
5.3	Hydrauliek	20
5.4	Regelmatige onderhoudswerkzaamheden	20
6	Conformiteitsverklaring	21
7	Aantekeningen	22

Geachte klant,

We vinden het fijn dat u heeft gekozen voor een voorladerwerktuig uit onze collectie.

Lees vóór het eerste gebruik resp. de eerste montage van het voorladerwerktuig deze gebruiks- en onderhoudshandleiding zorgvuldig door, zodat u lang plezier kunt beleven aan dit product en op de hoogte bent van mogelijke gevaren bij het gebruik ervan.

Als u vragen heeft over deze gebruiks- en onderhoudshandleiding, kunt u deze stellen aan uw handelaar.

Als u nog meer exemplaren nodig heeft, kunt u deze op internet downloaden via www.stoll-germany.com/download.

Hartelijk dank,

uw Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

1 Inleiding

1.1 Over deze gebruiks- en onderhoudshandleiding

Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding maakt deel uit van het desbetreffende voertuig met voorladerhulpstukken. Neem de handleiding te allen tijde mee in het voertuig waaraan het hulpstuk wordt gebruikt. Als de gebruiks- en onderhoudshandleiding kwijtgeraakt is, of niet meer volledig is, richt u dan tot uw handelaar.

Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding bevat de informatie over de stand van de techniek die geldig is op het tijdstip van de levering. We behouden ons voor om, als gevolg van de technische verdere ontwikkelingen, wijzigingen aan te brengen aan de bouw en gegevens van de voorlader en zijn onderdelen.

Voor zover niet anders aangegeven heeft informatie over de richting betrekking op de voorwaartse rijrichting.

1.2 Symbolen in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding

De symbolen in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding wijzen u op bijzondere gevaren bij het gebruik van de voorlader, of geven u nuttige instructies.



Waarschuwing!

Teksten met dit symbool wijzen op mogelijk gevaar op ongelukken en verwondingen, die kunnen leiden tot overlijden of ernstige verwondingen.



Voorzichtig!

Teksten met dit symbool wijzen op mogelijk gevaar op ongelukken en verwondingen, die kunnen leiden tot lichte verwondingen.



Let op!

Teksten met dit symbool wijzen op mogelijke gevaren die kunnen leiden tot schade.



Aanwijzing

Teksten met dit symbool bevatten extra informatie en tips over het gebruik van de voorlader.

2 Gebruik

2.1 Beoogd gebruik

De tang voor foliebalen is als voorladerwerktuig uitsluitend geschikt voor het normale gebruik: het afhalen, opladen, transporteren en stapelen van balen.

De voorladerwerktuigen mogen alleen worden gebruikt en onderhouden door personen die de gebruiks- en onderhoudshandleiding volledig hebben gelezen en begrepen, en die in het bijzonder zijn geïnformeerd over de aanwezige gevaren bij het gebruik van de frontlader en de aangebouwde voorladerwerktuigen.

Als u het voorladerwerktuig doorgeeft, moet u de gebruikshandleiding meegeven.

Gebruik voorladerwerktuigen voor voorladers niet voor tilprocessen waarbij personen dicht bij de voorlader en de getilde last dienen te zijn. Het gevaar bestaat dat personen, als de hydrauliek uitvalt, klem komen te zitten tussen de voorlader en de getilde last en de bodem of onderdelen. Voor eventuele werkzaamheden met zulke voorladerwerktuigen moet u de voorlader uitrusten met een beveiligingsinrichting en deze activeren.

- Volg bij alle werkzaamheden met de voorladerwerktuigen alle informatie in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding op, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, alsmede de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de voorlader.

2.2 Onbeoogd gebruik

Er is sprake van onbeoogd gebruik als wordt gehandeld in tegenspraak met de informatie in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding.



Waarschuwing!

Bij onbeoogd gebruik kan er gevaar ontstaan door de voorladerwerktuigen.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door onbeoogd gebruik.

3 Veiligheidsinstructies

3.1 Algemene veiligheidsinstructies



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

- Volg bij alle werkzaamheden met de voorladerwerktuigen de ongevalpreventievoorschriften alsmede de veiligheidstechnische, arbeidsgeneeskundige voorschriften en de voorschriften van de wegenverkeerswet van het desbetreffende gebruikersland in acht.
- Breng nooit eigenmachtige veranderingen aan de voorlader of de voorladerwerktuigen aan.
- Controleer regelmatig het aandraaimoment van alle schroefverbindingen, zie hoofdstuk 5.2 op pagina 19.

3.2 Veilig gebruik van voorladerwerktuigen



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

- Vóórdat u begint met het werk moet u zich vertrouwd maken met alle inrichtingen en bedieningselementen en de functie ervan.
- Rijd nooit met een beladen werktuig op openbare straten.
- Zet vóór elke ingebruikname van het voorladerwerktuig de regeleenheid hydrauliek aan de tractor in de nulstand.
- De toegelaten maximum snelheid met voorlader en aangebouwd werktuig bedraagt op grond van de hogere band- en asbelasting bij ritten over de straat 25 km/h en bij laadwerkzaamheden 10 km/h.
- Zorg ervoor dat de bandenspanning, in het bijzonder die van de voorwielen van de tractor, overeenkomt met de instructies voor hogere wieldruk van de fabrikant van de banden en de tractor.
- Begin nooit schoksgewijs te rijden als de voorlader zich in de hoogste laadpositie bevindt en het werktuig vol beladen is.
- Rijd nooit met opgetilde voorlader loodrecht op de helling.
- Schuif de lading altijd bergaf in elkaar, en laad de lading

in de dalkom op.

- Vergroot eventueel de spoorbreedte van de tractor, en werk ook bij verstelbare as nooit onder normaalspoor.
- Controleer altijd de inclinatie van werktuigen.
- Repareer, reinig of smeer nooit onderdelen bij een omhoog geheven draaiarm van de voorlader. Laad de schommelarm af terwijl de tractor is stilgezet; anders demonteert u deze.



Afb. 1:
Persoon blootgesteld aan
gevaar door hoektoename van
het werktuig



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

Het optillen, stapelen in- en uitlaten van grote voorwerpen (balen, stamhout, kisten...) is gevaarlijk. Bij tractors zonder gesloten stuurcabine of 4-palen-kantelbeveiligingsinrichting mag u de voorlader bij deze werkzaamheden niet hoger tillen dan de hoogte van het draaipunt van de arm!

- Let op landspecifieke ongevalpreventievoorschriften!
- Installeer bij tractoren zonder gesloten stuurcabine of 4-palen-kantelbeveiligingsinrichting extra beveiligingsinrichtingen.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

Personen of dieren die zich in het werkgebied van de voorlader en het aangebouwde werktuig bevinden, kunnen door de voorlader, het werktuig en de lading die eraf valt, ernstig worden verwond.

- Zorg ervoor dat niemand zich in het werkgebied van de voorlader bevindt.
- Voer werkzaamheden uitsluitend uit bij goed zicht, houd de voorruit van de tractor schoon en verlicht eventueel het werkgebied.

Afb. 2:

Persoon blootgesteld aan gevaar in het werkgebied van de voorlader



Afb. 3:
Persoon blootgesteld aan gevaar, die door de voorlader wordt opgetild.



Afb. 4:
Risico op verwondingen door hydraulische olie die eruit treedt.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

Het is gevaarlijk en verboden om personen met de voorlader op te tillen en te transporteren.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en verwondingen!

Hydraulische olie die er onder hoge druk uittreedt, kan de huid binnendringen en ernstige verwondingen veroorzaken.

- Zoek nooit met uw vingers naar lekken.
- Gebruik geschikte hulpmiddelen.
- Raadpleeg bij verwondingen meteen een arts.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsel!

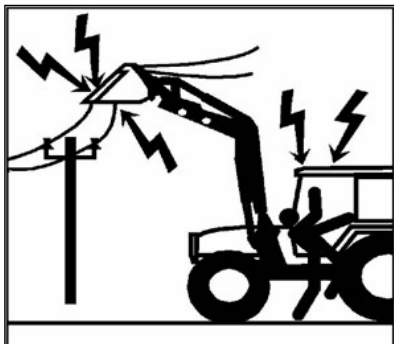
Achteloos gebruik met te hoge druk kan leiden tot ernstig letsel.

- Schakel de hydrauliek drukloos uit en zet de motor af, voordat u de hydrauliek (ont)koppelt.
- Controleer of de hydraulische leidingen en aansluitingen geen slijtage en lekken bevatten. Let daarbij op de veiligheidsvoorschriften van de inspectiediensten die gelden voor uw bedrijf.
- Vervang versleten, verouderde of ondichte hydraulische leidingen.
- Laat ondichte hydraulische cilinders repareren of vervangen. Voor reparaties aan de hydraulische cilinders heeft u een speciaal gereedschap nodig. Laat defecte cilinders repareren bij uw dealer.

Afb. 5:

Vermijd hoge druk door loskoppelen.

Stoll-bestelnr. 3430510



Waarschuwing - Levensgevaar door elektrische schok!

Als de voorlader of het werktuig in contact komt met elektrische leidingen, bestaat er levensgevaar door een elektrische schok, zie afb. 6.

- Houd altijd voldoende afstand tot elektrische leidingen.
- Raak vertrouwd met het werkgebied en het terrein zelf.

Afb. 6:

Levensgevaarlijke elektrische schok door elektrische leidingen



Let op - gevaar op beschadiging van onderdelen

Rijd uitsluitend recht naar de lading. De stuurinrichting mag niet gedraaid zijn.

3.3 Speciale veiligheidsinstructies voor de tang voor foliebalen



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsel!

Til het werktuig voor automatische vergrendeling slechts op tot een maximum hoogte van 1,5 meter, zodat het veilig vergrendelt. Onbeveiligde werktuigen kunnen eraf vallen en personen in het werkgebied van de voorlader ernstig verwonden.

- Controleer altijd of het werktuig veilig is bevestigd in het wisselframe.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsel!

- Transporteer nooit grote ballen op openbare straten en wegen. Dit is verboden.
- Transporteer nooit twee of meer grote ballen tegelijkertijd.

3.4 Waarschuwingstickers

Als u werkt met de tang voor foliebladen, moet u letten op de waarschuwingstickers. Door veilig te werken voorkomt u ernstige verwondingen en schade aan het apparaat.

De volgende stickers zijn aangebracht op de tang voor foliebale:



Deze sticker wijst u erop dat u de gebruikshandleiding volledig moet lezen en begrijpen, voordat u met de tang voor foliebale gaat werken.



Deze sticker wijst u erop, dat het niet is toegestaan twee of meer bale tegelijkertijd te tillen. Het risico bestaat dat bale vallen en personen gewond raken.

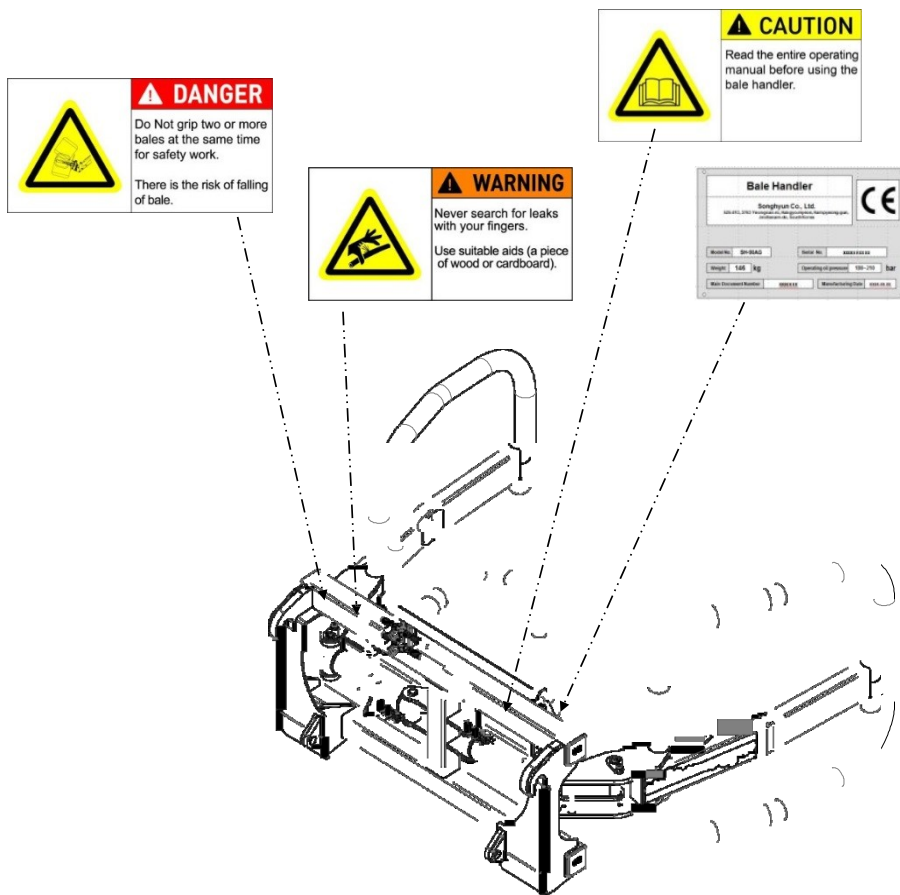


Deze sticker wijst u op het gevaar op letsel hydraulieklekkages. Hydraulische olie die er onder hoge druk uittreedt, kan de huid binnendringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Raadpleeg bij verwondingen meteen een arts!

Gebruik geschikte hulpmiddelen om lekkages te zoeken, zoals een stuk karton. Gebruik hiervoor nooit uw handen!

3.5 Positie van de waarschuwingsstickers

Vervang ontbrekende of beschadigde stickers!



4 Beschrijving van de tang voor foliebalen

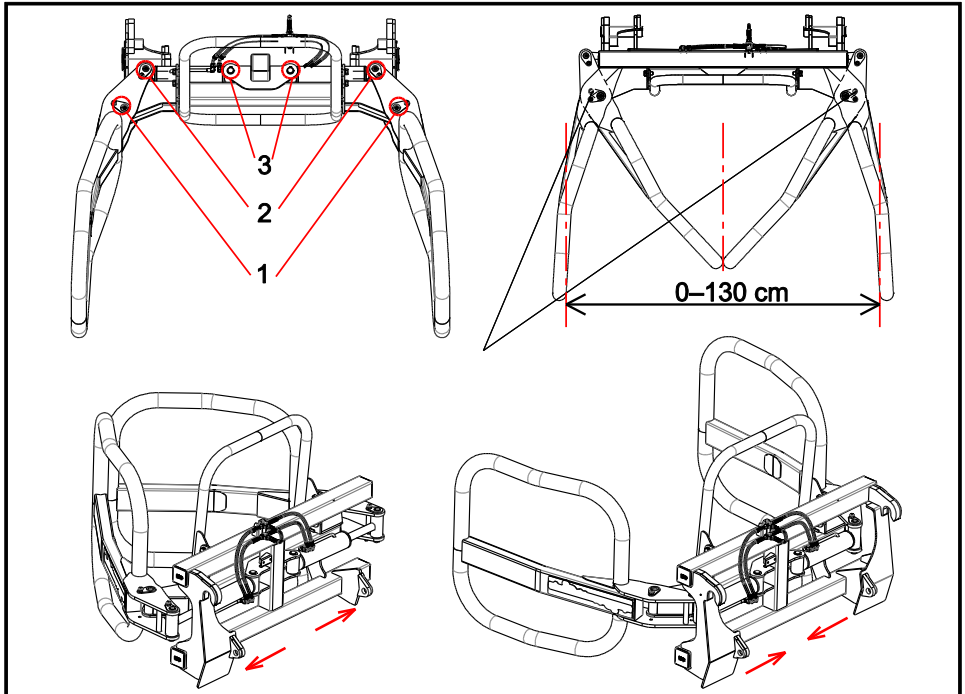
De tang voor foliebalen is geschikt voor het opladen van silagebalen die met folie zijn omwikkeld. Natuurlijk kunnen ook hogedrukbalen die niet zijn omwikkeld met folie, in alle gangbare vormen en maten, worden geladen. Transporteer de balen die door de tang worden vastgegrepen alleen op niet-openbare terreinen.

4.1 Opbouw

De grijpers van de balentang zijn elk uitgerust met een draaibout (1) aan het frame. De twee hydraulische cilinders zijn elk uitgerust met een draaibout (2) aan de grijper en in het midden van het frame (3).

Door middel van de cilinder die wordt bediend via de hydrauliek van de tractor, wordt de tang geopend of gesloten.

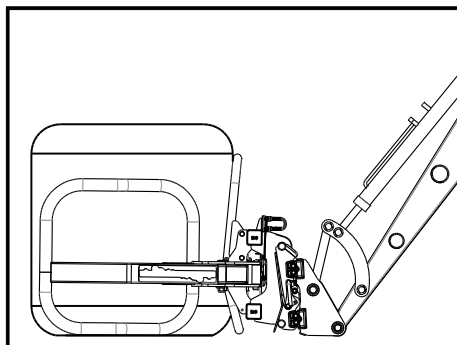
De maximaal toegestane belasting bedraagt 1100 kg, de maximale breedte van de opening 130 cm.



Be

4.2 Algemene instructies

- Druk de silageballen zo dicht mogelijk voor een betere belaadbaarheid.
- Druk de balen, die nagegist zijn en heel zacht zijn, vóór het transport meerdere keren bij met de tang, omdat deze balen te sterk krimpen en daardoor onder bepaalde omstandigheden bij een zeer onrustige rit uit de tang kunnen glijden.
- Let erop dat de baal bij het grijpen en transporteren aan de binnenkant van het draagframe ligt, omdat daardoor een veilig gebruik van de baal wordt gegarandeerd.
- Wikkel de baal altijd eerst in het gebied van de uiteindelijke opslagplaats. Bij langere transportritten kunnen de gevoelige balen, die in folie zijn gewikkeld, beschadigd raken.
- U kunt de balen die in folie zijn gewikkeld zowel staand als liggend met de tang optillen, transporteren, eraf zetten of stapelen.
- Pak de balen voor een goede steun aan de *onderkant* vast, zie afbeelding.



- Sluit de balentang volledig als u op de straat rijdt. Het voertuig schommelt dan minder.

4.3 Ingebruikname

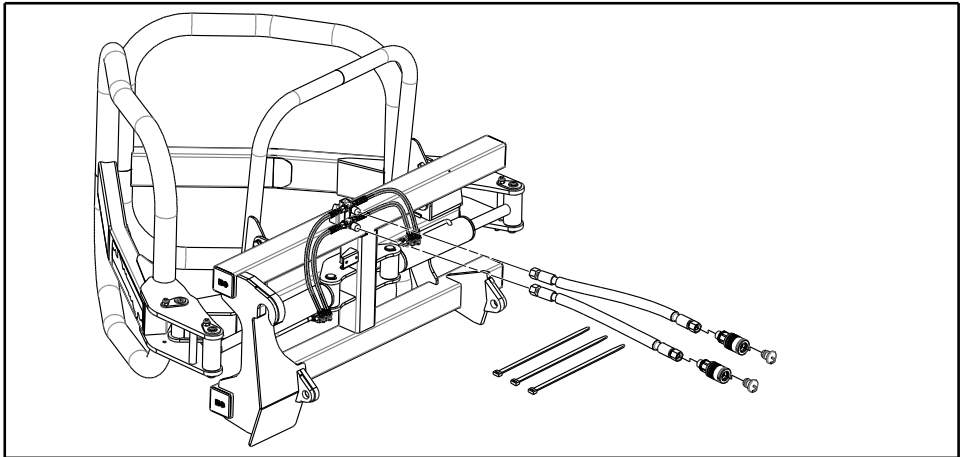
Volg de gebruiksaanwijzing van de voorlader op!

Controleer vóór de eerste ingebruikname of alle schroefverbindingen stevig zijn aangedraaid.

De balentang is in de fabriek volledig gemonteerd. Alleen de twee hydraulische aansluitingen zijn afgesloten met kunststof doppen; de voedingskabels zijn in een zak bijgevoegd.

Voedingskabels monteren

- Verwijder de twee kunststof doppen aan de hydraulische cilinder en draai de inschroefsteunen er vast in.
- Schroef daarna de twee hydraulische slangen met de inschroefsteunen vast, zoals in de afbeelding, en plaats de koppelingsmoffen aan de andere kant ervan.
- Doe de rode afsluitdop op de koppelingsmof aan de bovenste slang (functie „openen“), doe de zwarte koppelingsmof aan de onderste slang (functie „grijpen“).
- Bundel ten slotte de afzonderlijke slangen met behulp van kabelbinders.



Aanbouw aan de draaiarm van de voorlader

- Grijp met het snelwisselframe onder de haak van de tang voor folieballen.
- Sluit deze vervolgens af door het snelwisselframe wat te kantelen.

Hydrauliek aansluiten

- Sluit de hydraulische slang voor de aandrijving van de tang voor folieballen aan de aansluitingen van de 3e stuurkring van de voorlader aan.
- Controleer de functie. Hiervoor opent en sluit u de balentang meerdere malen.

5 Onderhoud

5.1 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsel!

Het gebruik van ongeschikte reserveonderdelen kan ongevallen en letsel tot gevolg hebben.

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen, die de fabrikant goedkeurt voor uw werktuigtype.



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsel!

Voor het begin van het onderhoud moet u de volgende punten opvolgen:

- Doe een geschikte beschermingsuitrusting aan (beschermende kleding, handschoenen, veiligheidsbril, veiligheidsschoenen).
- Laat de voorlader tijdens onderhoud en reparatie altijd op de bodem zakken.
- Laat de voorlader voor onderhoud aan de tractor gekoppeld.
- Zet de hydrauliek en de aansluitingen ervan drukloos.
- Laat de machinetemperatuur tot onder 55 °C afkoelen.
- Zorg voor een goede verlichting.

Afb. 7:

Beschermingsuitrusting

5.2 Schroefverbindingen



Waarschuwing - gevaar op ongelukken en letsell

Schroefverbindingen moeten te allen tijde stevig vastzitten, anders kunnen onderdelen losraken en personen in (de buurt van) de tractor in gevaar brengen.

- Draai alle schroefverbindingen na 5 gebruiksuren stevig vast.
- Controleer vervolgens telkens na 100 gebruiksuren of de schroefverbindingen nog stevig vastzitten.
- Draai losse schroefverbindingen onmiddellijk vast.

Aandraaimomenten voor schroeven

Vastheidsklasse 8.8 en 10.9 - Gemiddelde wrijvingscoëfficiënt μ 0,12

Schroeven	Aandraaimoment (Nm)		Schroeven	Aandraaimoment (Nm)	
	8.8	10.9		8.8	10.9
M 8	23	33	M 20	380	530
M 8x1	25	35	M 20x2	400	560
M 10	46	65	M 20x1,5	420	590
M 10x1,25	49	69	M 22	510	720
M 12	80	110	M 22x2	540	750
M 12x1,5	84	118	M 22x1,5	560	790
M 12x1,25	88	123	M 24	630	890
M 14	130	180	M 24x2	680	950
M 14x1,5	138	190	M 27	930	1310
M 16	190	270	M 27x2	995	1400
M 16x1,5	210	290	M 30	1260	1770
M 18	270	380	M 30x2	1370	1930
M 18x2	280	400			
M 18x1,5	300	420	5/8"UNC(Normaal)	175	245
			5/8" UNF(Fijn)	200	280
			3/4"UNC(Normaal)	380	530
			3/4" UNF (Fijn)	420	590

5.3 Hydrauliek

Let op de veiligheidsinstructies in hoofdstuk 3.2 op pagina 7.

Voor het onderhoud en de verzorging van de hydrauliek gelden de richtlijnen en voorschriften van de tractorhydrauliek.

Voor de inzet van de voorlader raden we ook bij vierwielaandrijving een ballastgewicht in de driepuntstang aan.

5.4 Regelmatige onderhoudswerkzaamheden

Regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van het apparaat en houdt het in een goede staat die het mogelijk maakt om er veilig mee te werken.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen!

Om de 10 gebruiksuren:

- Smeer de lager en draaischijven.
- Controleer visueel op beschadigingen.

Smeerplekken:

Tang draailager: 2

Lagerplekken van de hydrocilinder: 2

Om de 100 gebruiksuren:

- Controleer of alle schroefverbindingen stevig zijn aangedraaid.
- Controleer de dichtheid van de hydrauliek, en controleer de slangen op beschadigingen.

Bij langere opslag:

- Grondige reiniging
- Controleer visueel op beschadigingen.
- Sla het werktuig niet gedurende langere tijd in de openlucht op!

6 Conformiteitsverklaring



Certificate of conformity with the following European Directives

Registered No.:
K5464/M13

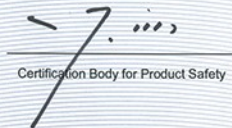
Machinery Directive 2006/42/EC

Reference of applicant	Date of application	File reference	Test report No.	Date of issue
-	14.02.2013	KP-13-055	K6778/M13	22.02.2013

This is to certify that the following products comply to the essential requirements (Annex 1) of the above mentioned European Directive and the following standards, taking into account the German national deviations:

Product: Bale Handler
Type designation: SH-90AG
Applicant: SONG HYUN Co., Ltd.
3763, Yeongsan-ro, Hakgyo-myeon, Hampyeong-gun,
Jeollanam-do 525-813 Korea
Standard(s): EN ISO 12100:2010
EN ISO 4413:2010

This Certificate of conformity is based on the evaluation of samples of the product. It does not imply an assessment of the production and it does not permit the use of a mark of conformity or of a safety mark of the TÜV NORD CERT. The holder of this certificate may use this Certificate together with his CE-Declaration of Conformity.


Certification Body for Product Safety

TÜV NORD Korea Ltd.
Tel.: +82-2-6000-4222
Fax: +82-2-6000-4223
E-mail: tnk@tuv-nord.com

CE The CE marking can be affixed on the product if all relevant and effective Directives are complied with. CE

Impressum

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH
Postfach 1181, 38266 Lengede
Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefoon: +49 (0) 53 44/20 0
Fax: +49 (0) 53 44/20 182
E-mail: info@stoll-germany.com
Internet: www.stoll-germany.com

Bestelling van reserveonderdelen

Telefoon: +49 (0) 53 44/20 143-146
Fax: +49 (0) 53 44/20 183
E-mail: EA@stoll-germany.com

Adres van de handelaar

STOLL

Fabricatienummer: